

REFERENCES

- Arua, A. E., & Alimi, M. M. (2009). The Creation of Students' Academic Slang Expressions in the University of Botswana. *Linguistik online*, 40. Retrieved May 29, 2014, from http://www.linguistik-online.de/40_09/aruaAlimi.html
- Babbie, E. (2010). *The Practice of Social Research* (12th ed.). Belmont, CA: Wadsworth Cengage Learning. Retrieved June 5, 2014, from University of Southern California: <http://libguides.usc.edu/content.php?pid=83009&sid=615867>
- Bambušek, M. (2013). *A Clockwork Orange: the Film in Translation*. Brno: Unpublished Research Paper, Masaryk University. Retrieved December 16, 2014, from http://is.muni.cz/th/330983/ff_b_a3/?lang=en
- Bartolomé, A. I., & Cabrera, G. M. (2005). New Trends in Audiovisual Translation: the Latest Challenging Modes. *Miscelánea: a Journal of English and American Studies*, 31, 89-104. Retrieved February 11, 2014, from <http://www.miscelaneajournal.net/images/stories/articulos/vol31/bartolome31.pdf>
- Barzegar, H. (2008). Translation of Colloquial Expressions in English into Persian Subtitled Films. Retrieved August 14, 2014, from <http://www.translationdirectory.com/articles/article1541.php>
- Blonskytė, M., & Petronienė, S. (2013). Translation of the Russian Nadsat Slang in Anthony Burgess' Novel *A Clockwork Orange* into Lithuanian. *Studies About Language*, 62-70. Retrieved March 7, 2015, from <http://www.kalbos.ktu.lt/index.php/KStud/article/download/4293/2643>
- Cambridge University Press (2008). *Cambridge Advanced Learner's Dictionary* (3rd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Rahmawati, 2015

AUDIOVISUAL TRANSLATION OF SLANG WORDS AND PHRASES AND THEIR TYPES OF EQUIVALENCE IN 50/50 MOVIE

Universitas Pendidikan Indonesia | \.upi.edu perpustakaan.upi.edu

- Chiaro, D. (2013). Audiovisual Translation. In C. A. Chapelle, *The encyclopedia of applied linguistics* (pp. 1-5). Blackwell Publishing Ltd. Retrieved February 11, 2014, from http://www.researchschool.org/documents/Chiaro_Audiovisual%20Trl.pdf
- Chur-Hansen, A. (2009). *Talking about Health and Illness: Australian Slang Handbook*. North Adelaide: Adelaide to Outback GP Training Program.
- Creswell, J. (2009). *Research Design: Qualitative, quantitative, and mixed method approaches*. California: SAGE Publications Ltd.
- Cintas, J. D. (2007). *Audiovisual Translation Scenarios*. London: Roehampton University. Retrieved February 11, 2014, from http://www.translationconcepts.org/pdf/AVT_Presentation.pdf
- Eriksen, M. (2010). *Translating the Use of Slang*. Aarhus: Aarhus University. Retrieved April 3, 2015, from <http://pure.au.dk/portal/files/13200/Specialafhandling.pdf>
- Finnegan, E., Besnier, N., Blair, D., Collins, P. (1992). *Language: its Structure and Use. Australian edition*. Australia: Hartcourt Brace Jovanovich.
- Frey, L. B. (1999). *Investigating Communication: An Introduction to Research Methods* (2nd ed.). Boston: Allyn & Bacon.
- Ghaemi, F., & Benyamin, J. (2010). Strategies Used in Translation of Interlingual Subtitling (English to Persian). *Islamic Azad University*, 1-10.
- Graha, E. B. (2010). *An Analysis of Slang Translation in the Subtitles of "The Departed" Movie*. Bandung: Unpublished Research Paper, Universitas Pendidikan Indonesia.
- Hancock, B. (2002). *An Introduction to Qualitative Research*. Nottingham: Trent Focus Group.
- Janecová, E. (2012). Teaching Audiovisual Translation: Theory and Practice in the Twenty-first Century. *Çankaya University Journal of Humanities and Social Sciences*, 9, 17-29. Retrieved February 11, 2014, from <http://cujhss.cankaya.edu.tr/tr/9-1/02%20Janecova.pdf>

- Kusumah, G. S. (2014). *An analysis of English Subtitle in the Movie 7 Hari 7 Cinta 7 Wanita*. Bandung: Unpublished Research Paper, Universitas Pendidikan Indonesia.
- Levine, J. (Director). (2011). *50/50* [Motion Picture].
- Luthan, M. (2001). *Dictionary of Slang; America (USA), British (UK), Australia (AUS)*. Bandung: PT. Genesindo.
- Mattiello, E. (2005). The Pervasiveness of Slang in Standard and Non-standard English. *Mots Palabras Words*, 1-41. Retrieved July 1, 2014, from <http://www.ledonline.it/mpw/allegati/mpw0506Mattiello.pdf>
- Mattiello, E. (2008). *An Introduction to English Slang: A Description of its Morphology, Semantics and Sociology*. Italy: Polimetrica International Scientific Publisher.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. New York: Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nugraha, S. (2013). *The Comparative Analysis on the Translation of Slang Words in the Subtitle of the Movie Fired Up between DVD and the Internet Versions*. Surakarta: Unpublished Research Paper, Universitas Sebelas Maret. Retrieved August 14, 2014, from <http://www.journal.unipdu.ac.id/index.php/diglosia/article/view/287>
- O'Grady, W., & de Guzman, V. P. (1997). Morphology: the Analysis of Word Structure. In W. O'Grady, M. Dobrovolsky, & F. Katamba, *Contemporary Linguistics; An Introduction* (3rd ed., pp. 131-180). London: Longman.
- Pym, A. (2007). Natural and Directional Equivalence in Theories of Translation. *Target: International Journal on translation studies*, 19:2, 271-294.
- Pym, A. (2010). *Exploring Translation Theories*. New York: Routledge.
- Richards and Schmidt. (2002). *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. New York: Pearson Education.

- Rittmayer, A. M. (2009). Translation and Film: Slang, Dialects, Accents, and Multiple Languages. *Comparative Humanities Review, III*. Retrieved April 3, 2015, from <http://digitalcommons.bucknell.edu/chr/vol3/iss1/1/>
- Setiawan, E. (2010-2011). KBBI Offline Versi 1.3. Indonesia. Retrieved from: <http://pusatbahasa.kemdiknas.go.id/kbbi/>
- Southerland, R. H., & Katamba, F. (1997). Language in Social Contexts. In W. O'Grady, M. Dobrovolsky, & F. Katamba, *Contemporary Linguistics; An Introduction* (3rd ed., pp. 541-590). London: Longman.
- Spears, R. A. (2000). *NTC's Dictionary of American Slang and Colloquial Expressio* (3rd ed.). Chicago: NTC Publishing Group.
- The Routledge Dictionary (2009). *The Routledge Dictionary of Modern American Slang and Unconventional English* (1st ed.). (T. Dalzell, Ed.) New York: The Routledge.
- Ulvydienė, L., & Abramovaitė, B. (2012). Literary Style in Translation: Slang in J.D. Salinger's *The Catcher in the Rye*. *Studies about Language*, 100-108. Retrieved March 7, 2015, from <http://www.kalbos.ktu.lt/index.php/KStud/article/download/1776/1448>
- Williams, J. (2013). *Theories of Translation: Palgrave Textbooks in Translating and Interpreting*. Dublin: Palgrave Macmillan.
- Yule, G. (1996). *The Study of Language* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.